

(สำเนา)

เลขที่รับ ๓๓๖๖/๒๕๕๓ วันที่ ๓ มี.ค. ๒๕๕๓

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๕๐๙

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๖ มกราคม ๒๕๕๓

เรื่อง ข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อตกลงในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอข้อตกลงดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

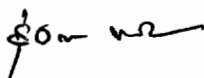
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๙

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิไชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

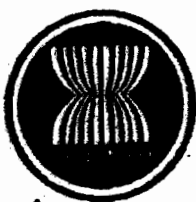
วันนา พิมพ์



ทาน



ตรวจ



## **AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN CENTRE FOR BIODIVERSITY**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam;

Being members of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN");

**AWARE** of the immense importance of the rich diversity of biological resources in the ASEAN region and its contribution to social development, economic growth, environmental protection and ecosystem services, at the national, regional and global levels;

**REITERATING** their commitment to conserve and sustainably use these biological resources, in accordance with national priorities, and regional and international imperatives;

**RECOGNISING** the valuable achievements of the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation Project (1999-2004) in promoting biodiversity conservation and sustainable use, especially in terms of networking, training, research and database management;

**RECALLING** the support of the ASEAN ministers responsible for the environment for the continued sustainability of the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation as embodied in the **Yangon Resolution on Sustainable Development** signed on 18 December 2003 in Yangon, Myanmar;

**THANKING** the Government of the Republic of the Philippines for hosting the ASEAN Regional Centre for Biodiversity Conservation;

**WELCOMING** with appreciation the offer of the Government of the Republic of the Philippines to host the ASEAN Centre for Biodiversity to further strengthen regional cooperation on biological diversity;



**DO HEREBY AGREE AS FOLLOWS:**

**Article 1**

**Establishment of the ASEAN Centre for Biodiversity**

There shall be established an ASEAN Centre for Biodiversity (ACB), hereinafter referred to as the "Centre". The Centre shall have its seat in the Republic of the Philippines.

**Article 2**

**Purpose of the Centre**

The purpose of the Centre shall be to facilitate cooperation and coordination among the members of ASEAN, and with relevant national governments, regional and international organisations, on the conservation and sustainable use of biological diversity and the fair and equitable sharing of benefits arising from the use of such biodiversity in the ASEAN region.

**Article 3**

**Structure of the Centre**

The Centre shall be composed of:

- (a) a Governing Board;
- (b) an Executive Director and such staff as shall be necessary to perform the functions of the Centre; and
- (c) such committees or subsidiary bodies as may be deemed necessary by the Governing Board.

**Article 4**

**Governing Board**

1. There shall be established a Governing Board, hereinafter referred to as the Board, assuming overall responsibility, and accountable for the operations the Centre.
2. The Board shall comprise of the members of the ASEAN Senior Officials on the Environment or their representatives and the Secretary General of ASEAN or his representative.
3. The Board may invite observers as it deems appropriate to attend the Board Meetings.



4. The Board shall be chaired by the Chairman of the ASEAN Senior Officials on the Environment. The Executive Director shall act as Secretary to the Board.
5. The Board shall meet at least once a year. Extra-ordinary meetings may be called by the Chairman at the request of any member of the Board, provided that such request is supported by at least one other member.
6. The Board shall report to the ASEAN ministers responsible for the environment.

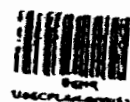
#### **Article 5 Functions of the Board**

The functions of the Board shall be to:

- (a) provide policy guidance and directions, and undertake overall supervision of the operations of the Centre;
- (b) approve the organisational structure and staff requirements for the Centre;
- (c) approve the rules and procedures for the conduct of the meetings or proceedings of the Board, its committees or subsidiary bodies;
- (d) approve the rules, procedures and regulations for the operations of the Centre, including the staff and financial rules;
- (e) approve the business plan, including the annual work programmes and budget of the Centre and monitor their implementation;
- (f) appoint an Executive Director for the Centre and determine the terms and conditions for the position, and confirm the appointments of key professional staff;
- (g) administer the funds entrusted to the Centre, and to approve the rules and procedures for the management of such funds;
- (h) perform any other function as and when considered necessary to achieve the purpose under Article 2 of this Agreement.

#### **Article 6 Executive Director**

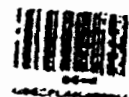
1. The Executive Director shall be responsible and accountable for the day-to-day operations of the Centre and any other function that may be directed by the Board.



2. The Executive Director shall be a citizen of an ASEAN member country, and have a term of office of three (3) years, which may be extended at the discretion of the Board. The Executive Director shall be selected by open recruitment. However, Member Countries that opt for nomination will conduct their own selection process and nominate suitable candidate[s] for the consideration of the Governing Board.
3. The Executive Director shall be assisted by professional and supporting staff to carry out the assigned functions and responsibilities as approved by the Board.
4. The Board shall designate an officer to serve as the Acting Executive Director if the office of the Executive Director should become vacant, or if he/she is deemed by the Board as unable to discharge his/her duties. The Acting Executive Director shall have the capacity to exercise all the powers of the Executive Director pursuant to this present Agreement.
5. The Executive Director shall:
  - (a) administer the Centre and its programmes with a view to ensuring that the Centre fulfils its purpose;
  - (b) prepare annual work programmes, plans, budgets, financial statements or any other documents for the consideration of the Board;
  - (c) report on the implementation of the activities of the Centre to the Board;
  - (d) appoint, subject to the confirmation of the Board, manage and supervise key professional staff of the Centre;
  - (e) appoint, manage and supervise supporting staff, consultants and experts to the Centre;
  - (f) develop and implement strategies to ensure appropriate funding for programmes and institutional activities relevant to the purpose and functions of the Centre; and
  - (g) perform such other duties as may be required by the Board.

#### Article 7 Host Government Obligations

1. As a commitment to the Centre, the Government of the Republic of the Philippines, hereinafter referred to as the Host Government, shall provide at its own cost, adequate premises, operational facilities and such other facilities needed for the operations of the Centre.



2. The Host Government shall also grant to the Centre and its staff privileges and immunities as may be necessary for the performance of their duties and functions similar to those accorded to the ASEAN Secretariat and its staff and in accordance with the laws and regulations prevailing in the country of the Host Government.

#### **Article 8 Financial Arrangements**

1. There shall be established an ASEAN Biodiversity Fund, hereinafter referred to as the Fund.
2. The Fund shall be utilised to meet the expenses necessary to implement the activities required to fulfil the purpose of the Centre, as approved by the Board.
3. The ASEAN member countries may make voluntary contributions to the Fund.
4. The Fund shall be open to contributions from other governments and organisations, as approved by the Board.

#### **Article 9 Juridical Personality**

The Centre shall possess juridical personality and have the capacity to:

- (a) contract;
- (b) acquire and dispose of movable and immovable property; and
- (c) institute legal proceedings.

#### **Article 10 Amendments**

Any member country may propose amendments to this Agreement. Such amendments, when approved by all Member Countries, shall come into force on such date as may be agreed upon.

#### **Article 11 Review and Termination**

1. This Agreement shall be reviewed at least every five years by the Member Countries to this Agreement.



2. This Agreement shall be terminated by agreement of all the ASEAN member countries and shall be conducted in a manner as not to prejudice their respective interests in this matter. Upon termination of this Agreement, the Centre shall stand dissolved.
3. Upon the dissolution of the Centre, the disposal of the assets and liabilities of the Centre shall be determined jointly by all ASEAN Member Countries.

**Article 12  
Settlement of Disputes**

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation.

**Article 13  
Status of Annexes to the Agreement**

The Annexes attached to this Agreement shall constitute an integral part of the Agreement.

**Article 14  
Final Provisions**

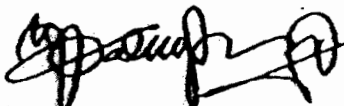
1. This Agreement shall be subject to ratification by the ASEAN member countries and shall enter into force on the deposit of the sixth instrument of ratification with the Secretary General of ASEAN.
2. The Agreement shall be deposited with the Secretary General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN member country.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.



Done at the respective capitals of ASEAN member countries on the dates indicated.

*For the Government of Brunei Darussalam,*



H.E. PEHIN DATO SERI SETIA DR. AWANG HAJI AHMAD BIN HAJI JUMAT  
Minister of Development

Date: 19.04.2005

*For the Government of the Kingdom of Cambodia,*



H.E. DR. MOK MARETH  
Senior Minister, Minister for the Environment

Date: 22-04-2005

*For the Government of the Republic of Indonesia,*



H.E. MR. RACHMAT WITOELAR  
Minister for the Environment

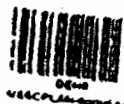
Date: 31-08-2005

*For the Government of the Lao People's Democratic Republic,*



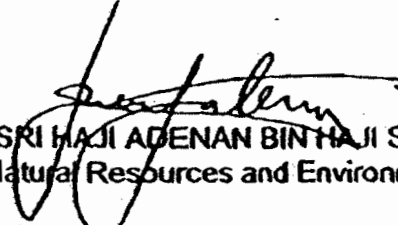
H.E. PROF. DR. BOUNTIEM PHISSAMAY  
Minister to Prime Minister's Office  
Chairman of Science, Technology and Environment Agency

Date: 06 AVR 2005





**For the Government of Malaysia,**

  
H.E. DATO SRI HAJI ADENAN BIN HAJI SATEM  
Minister of Natural Resources and Environment


Date: 26.7.05

**For the Government of the Union of Myanmar,**

  
H.E. U NYAN WIN  
Chairman of the National Commission for Environmental Affairs and  
Minister for Foreign Affairs

Date: 17.3.2005

**For the Government of the Republic of the Philippines,**

  
H.E. MR. MICHAEL T. DEFENSOR  
Secretary of Environment and Natural Resources



Date: 

**For the Government of the Republic of Singapore**

  
H.E. DR. YAACOB IBRAHIM  
Minister for the Environment and Water Resources

Date:

***For the Government of the Kingdom of Thailand***



**H.E. MR. YONGYUT TIYAPAIRAT  
Minister of Natural Resources and Environment**

**Date: 12 SEP 2005**

***For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam***



**H.E. MR. MAI AI TRUC  
Minister of Natural Resources and Environment**

**Date: 27 SEP 2005**

## ข้อตกลงจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพ

- รัฐบาลแห่งบรูไน คารุซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐ-ประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
- ในฐานะสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะหมายถึง "อาเซียน")
- ตระหนักถึงความสำคัญอย่างยิ่งของความอุดมสมบูรณ์ของความหลากหลายแห่งทรัพยากรทางชีวภาพในภูมิภาคอาเซียน และส่งเสริมให้เกิดการพัฒนาสังคม การเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ การคุ้มครองสิ่งแวดล้อมและการบริการทางระบบนิเวศ ทั้งในระดับชาติ ระดับภูมิภาค และระดับโลก
- เน้นย้ำถึงความผูกพันร่วมกันในการอนุรักษ์ และการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืนของทรัพยากรชีวภาพเหล่านี้ โดยสอดคล้องกับความจำเป็นเร่งด่วนของประเทศ และความจำเป็นในระดับภูมิภาคและในระดับระหว่างประเทศ
- ตระหนักถึงความสำเร็จซึ่งมีคุณค่าของโครงการศูนย์การอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพแห่งภูมิภาคอาเซียน (ค.ศ. 1999 – 2004) ในการส่งเสริมการอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในแง่ของ เครือข่าย การฝึกอบรม การค้นคว้าวิจัย และการจัดการฐานข้อมูล
- ระลึกว่า รัฐมนตรีสิ่งแวดล้อมอาเซียนสนับสนุนให้ศูนย์ภูมิภาคอาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพดำเนินการต่อไปอย่างยั่งยืน ตามที่ปรากฏในข้อมติอย่างกว้างว่าด้วยการพัฒนาอย่างยั่งยืน (Yangon Resolution on Sustainable Development) เมื่อวันที่ 18 ธันวาคม ค.ศ. 2003 ณ นครย่างกุ้ง สหภาพพม่า
- แสดงความขอบคุณ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ในการเป็นประเทศเจ้าภาพให้แก่ ศูนย์ภูมิภาคอาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ
- ต้อนรับ ด้วยความยินดีในข้อเสนอของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ในการเป็นเจ้าภาพดำเนินการศูนย์อาเซียนว่าด้วยการอนุรักษ์ความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือระดับภูมิภาคด้านความหลากหลายทางชีวภาพต่อไป

ณ ที่นี้ ดกลดดังนี้

### ข้อ 1

การจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพให้มีการจัดตั้งศูนย์อาเซียนว่าด้วยความหลากหลายทางชีวภาพขึ้น ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า "ศูนย์" ศูนย์จะตั้งอยู่ที่สาธารณรัฐฟิลิปปินส์

### ข้อ 2

#### วัตถุประสงค์ของศูนย์

วัตถุประสงค์ของศูนย์จะเป็นไปเพื่ออำนวยความสะดวกและประสานการดำเนินงานระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน และกับรัฐบาลของประเทศต่างๆ องค์การระดับภูมิภาค และองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องในการอนุรักษ์ และการใช้ประโยชน์ทรัพยากรความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน และการแบ่งปันผลประโยชน์ทรัพยากรชีวภาพอย่างเท่าเทียมและยุติธรรมในภูมิภาคอาเซียน

### ข้อ 3

#### โครงสร้างของศูนย์

ศูนย์ จะประกอบด้วย

- (ก) คณะกรรมการบริหาร
- (ข) ผู้อำนวยการบริหาร และเจ้าหน้าที่ในจำนวนที่มีความจำเป็นต่อการปฏิบัติงานของศูนย์ และ
- (ค) คณะกรรมการ หรือคณะกรรมการย่อย ตามที่คณะกรรมการบริหารอาจพิจารณาเห็นความจำเป็น

### ข้อ 4

#### คณะกรรมการบริหาร

1. ให้มีการจัดตั้งคณะกรรมการบริหาร 1 ชุด ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คณะกรรมการ" มีหน้าที่ปฏิบัติงานศูนย์ โดยจะรับผิดชอบตรวจสอบภารกิจทุกเรื่อง
2. คณะกรรมการ จะประกอบด้วยสมาชิกของเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม หรือผู้แทน และเลขาธิการอาเซียน หรือผู้แทน
3. คณะกรรมการ อาจเชิญผู้สังเกตการณ์ที่เห็นว่ามีเหมาะสมเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการ

4. ประธานเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อมจะทำหน้าที่ประธานของคณะกรรมการ  
ผู้อำนวยการบริหารจะปฏิบัติหน้าที่ในฐานะเลขานุการคณะกรรมการ
5. คณะกรรมการจะประชุมกันอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง โดยประธานอาจเชิญประชุมสมาชิกสามัญ  
พิเศษตามที่สมาชิกร้องขอ โดยมีข้อแม้ว่าต้องมีเสียงสนับสนุนอย่างน้อยหนึ่งเสียงจากสมาชิกอื่น
6. คณะกรรมการจะรายงานผลต่อรัฐมนตรีอาเซียนที่รับผิดชอบด้านสิ่งแวดล้อม

## ข้อ 5

## หน้าที่ของคณะกรรมการมีดังนี้

หน้าที่ของคณะกรรมการมีดังนี้

- (ก) มอบหมายแนวนโยบาย และทิศทาง และกำกับการดำเนินงานของศูนย์ทั้งหมด
- (ข) พิจารณาให้ความเห็นชอบ โครงสร้างการจัดองค์กร และความต้องการบุคลากรสำหรับศูนย์
- (ค) พิจารณาให้ความเห็นชอบ กฎ และวิธีดำเนินการประชุม หรือกระบวนการพิจารณาของ  
คณะกรรมการบริหาร คณะกรรมการ หรือคณะกรรมการย่อย
- (ง) พิจารณาให้ความเห็นชอบ กฎ วิธีการดำเนินการ และระเบียบสำหรับการดำเนินงานของ  
ศูนย์ รวมถึงบุคลากรและกฎด้านการเงิน
- (จ) พิจารณาให้ความเห็นชอบ แผนงานธุรการ รวมถึงแผนงานและแผนงบประมาณประจำปี  
ของศูนย์และการติดตามผลการปฏิบัติงาน
- (ฉ) แต่งตั้งผู้อำนวยการศูนย์ พร้อมกำหนดวาระ และเงื่อนไขการดำรงตำแหน่ง ตลอดจน  
รับรองการแต่งตั้งบุคลากรผู้เชี่ยวชาญหลัก
- (ช) บริหารเงินที่ศูนย์ได้รับมอบ และพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อกฎและวิธีการดำเนินการ  
สำหรับการจัดการเงินกองทุนดังกล่าว
- (ซ) ปฏิบัติงานอื่นใดตามที่ และเมื่อพิจารณาความจำเป็นที่จะผลักดันวัตถุประสงค์ภายใต้ข้อ 2  
ของความตกลงฉบับนี้ ไปสู่ผลสำเร็จ

## ข้อ 6

## ผู้อำนวยการบริหาร

1. ผู้อำนวยการบริหารจะรับผิดชอบและตรวจสอบได้ในการปฏิบัติงานในแต่ละวันของศูนย์  
และปฏิบัติภารกิจอื่นๆ ซึ่งอาจได้รับมอบหมายโดยตรงจากคณะกรรมการ
2. ผู้อำนวยการบริหาร จะต้องเป็นพลเมืองที่มีสัญชาติของประเทศที่เป็นสมาชิกอาเซียน และ  
มีระยะเวลาการดำเนินงาน 3 ปี ซึ่งอาจขยายออกไปได้ตามดุลยพินิจของคณะกรรมการ  
ผู้อำนวยการบริหารจะได้รับเลือกโดยวิธีการเปิดการจ้าง อย่างไรก็ตาม ประเทศสมาชิกที่มีการ  
เสนอชื่อสามารถดำเนินการคัดเลือก และเสนอชื่อผู้ที่เหมาะสมให้คณะกรรมการบริหารพิจารณา

3. ผู้อำนวยการบริหารจะได้รับการช่วยเหลือจากบุคลากรมืออาชีพ และบุคลากรสนับสนุนเพื่อปฏิบัติงานตามที่ได้รับมอบหมาย และความรับผิดชอบตามที่ได้รับความเห็นชอบโดยคณะกรรมการ
4. คณะกรรมการจะมอบหมายเจ้าหน้าที่ให้ปฏิบัติงานในฐานะรักษาการผู้อำนวยการบริหาร หากตำแหน่งผู้อำนวยการบริหารว่างลง หรือคณะกรรมการพิจารณาแล้วเห็นว่าผู้อำนวยการบริหารไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ รักษาการผู้อำนวยการบริหารมีอำนาจที่จะสามารถดำเนินการในฐานะผู้อำนวยการบริหารได้ ตามข้อตกลงปัจจุบัน
5. ผู้อำนวยการบริหารสามารถ
  - ก. บริหารศูนย์ และโครงการต่างๆ เพื่อรับรองว่าศูนย์ดำเนินการได้บรรลุตามวัตถุประสงค์ที่วางไว้
  - ข. จัดเตรียมโครงการการดำเนินงานรายปี แผนงาน งบประมาณ เอกสารทางการเงินหรือเอกสารอื่นๆสำหรับการพิจารณาของคณะกรรมการ
  - ค. รายงานเกี่ยวกับการดำเนินกิจกรรมของศูนย์ต่อคณะกรรมการ
  - ง. มอบหมาย จัดการ และควบคุมเจ้าหน้าที่มืออาชีพที่สำคัญของศูนย์ ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับ การรับรองของคณะกรรมการ
  - จ. มอบหมาย จัดการและควบคุมดูแลบุคลากรสนับสนุน ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญประจำศูนย์
  - ฉ. พัฒนาและดำเนินการตามกลยุทธ์ เพื่อรับรองให้มีงบประมาณที่เหมาะสมสำหรับโครงการและกิจกรรมต่างๆ ขององค์กรที่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ และการปฏิบัติงานของศูนย์ และ
  - ช. ปฏิบัติหน้าที่อื่นๆ ตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ

#### ข้อ 7

##### พันธกรณีของรัฐบาลเจ้าภาพ

1. ตามข้อผูกพันต่อศูนย์ รัฐบาลสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า รัฐบาลเจ้าภาพจะออกค่าใช้จ่ายในการจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกในการปฏิบัติงานและสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆ ที่จำเป็นต่อการดำเนินงานของศูนย์
2. รัฐบาลเจ้าภาพ จะให้ออกสิทธิและความคุ้มกันศูนย์และบุคลากร ตามที่อาจจำเป็นต่อการปฏิบัติหน้าที่ต่างๆ และหน้าที่อย่างเดียวกันกับสำนักเลขาธิการอาเซียนและบุคลากรของสำนักเลขาธิการอาเซียน โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบปฏิบัติที่ยึดถือภายในประเทศของรัฐบาลเจ้าภาพ

## ข้อ 8

## การเตรียมการด้านการเงิน

1. ให้มีการจัดตั้งกองทุนความหลากหลายทางชีวภาพของอาเซียน ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า "กองทุน"
2. กองทุนจะถูกใช้ประโยชน์โดยเป็นไปตามความจำเป็นของการใช้จ่ายในการปฏิบัติกิจกรรมที่ต้องการให้บรรลุวัตถุประสงค์ของศูนย์ ตามที่คณะกรรมการให้ความเห็นชอบ
3. ประเทศสมาชิกอาเซียนอาจสมัครใจจ่ายสมทบเข้ากองทุน
4. กองทุนจะเปิดให้รัฐบาลของประเทศต่างๆ และองค์กรต่างๆ สมทบได้โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการ

## ข้อ 9

## สภาพบุคคลตามกฎหมาย

ศูนย์จะมีฐานะเป็นนิติบุคคลตามกฎหมายและมีความสามารถที่จะ

- (ก) ทำสัญญา
- (ข) ได้มา และจำหน่ายสังหาริมทรัพย์ และอสังหาริมทรัพย์ และดำเนินคดี

## ข้อ 10

## การแก้ไขเพิ่มเติม

ประเทศสมาชิกใดๆ อาจเสนอให้มีการแก้ไขเพิ่มเติมข้อตกลงฉบับนี้ เมื่อการแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกทุกประเทศ จะมีผลบังคับใช้นับแต่วันที่อาจตกลงร่วมกัน

## ข้อ 11

## การทบทวน และการบอกเลิก

1. ข้อตกลงฉบับนี้ จะได้รับการทบทวนอย่างน้อยทุกๆ 5 ปี โดยประเทศสมาชิกที่ลงนามในข้อตกลง
2. สมาชิกอาเซียนทุกประเทศอาจตกลงกันบอกเลิกข้อตกลงฉบับนี้ และจะดำเนินไปในทางที่ไม่ก่อความเสียหายผลประโยชน์ในเรื่องนี้ เมื่อ มีการบอกเลิกข้อตกลงแล้ว ศูนย์จะสิ้นสุดวาระการดำเนินงาน
3. เมื่อศูนย์สิ้นสุดวาระการดำเนินงาน การจำหน่ายออนไลน์ทรัพย์สินและหนี้สินของศูนย์ จะเป็นการกำหนดร่วมกันของสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ

## ข้อ 12

## การระงับข้อพิพาท

ให้ระงับข้อขัดแย้งใดๆ อันเกิดจากการตีความ หรือการปฏิบัติตามข้อตกลง โดยการหารือ หรือ การเจรจาอย่างฉันมิตร

## ข้อ 13

## สถานะของภาคผนวกของความตกลง

ภาคผนวกที่แนบท้ายความตกลงนี้ จะถือเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลง

## ข้อ 14

## ข้อบทสุดท้าย

1. ข้อตกลงฉบับนี้ จะอยู่ภายใต้บังคับแห่งการให้สัตยาบันโดยประเทศสมาชิกอาเซียน และจะมีผลใช้บังคับเมื่อมีการยื่นตราสารการให้สัตยาบันกับเลขานุการอาเซียนของประเทศที่ 6
2. ข้อตกลงจะถูกยื่นให้กับเลขานุการอาเซียนผู้ซึ่งจะต้องส่งมอบสำเนาที่รับรองแล้วแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนดังกล่าวในทันที

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ซึ่งผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละประเทศได้ลงนามในข้อตกลงฉบับนี้

ทำ ณ เมืองหลวงของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศ ในวันที่ได้ระบุไว้  
สำหรับรัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม

H.E. PEHIN DATO SERI SETIA DR. AWANG HAJI AHMAD BIN HAJI JUMAT

Minister of Development

วันที่ 19.04.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

H.E. DR. MOK MARETH

Senior Minister, Minister for the Environment

วันที่ 22.04.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

H.E. .MR. RACMAT WITOELAR

Minister for the Environment

วันที่ 31.08.2005



สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

H.E. PROF. DR. BOUNTIEM PHISSAMAY

Minister to Prime Minister's Office

Chairman of Science, Technology and Environment Agency

วันที่ 04.04. 2005

สำหรับรัฐบาลแห่งมาเลเซีย

H.E. DATO' SRI HAJI ADENAN BIN HAJI SATEM

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 26.07.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า

H.E. U NYAN WIN

Chairman of the National Commission for Environmental Affairs and Minister for Foreign Affairs

วันที่ 17.03.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

H.E. MR. MICHAEL T.DEFENSOR

Secretary of Environment and Natural Resources

วันที่ ...

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

H.E. DR. YAACOB IBRAHIM

Minister for the Environment and Water Resources

วันที่...

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

H.E. MR. YONGYUT TIYAPAIRAT

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 12.09.2005

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

H.E.. MR. MAI AI TRUC

Minister of Natural Resources and Environment

วันที่ 27.09.2005